

المادة: الترجمة

المحاضرة رقم 22

المرحلة: الرابع المسائي

عنوان المحاضرة: تمرين في الترجمة من العربية للفرنسية

يرجى متابعة القراءة في الصفحات التالية

14

L'atome au service
de l'homme

Le monde se trouve actuellement au seuil d'une ère nouvelle en ce qui concerne les sources d'énergie et leur utilisation dans les différents domaines. Les savants ont commencé à orienter une partie de leurs efforts vers la mise à profit de l'énergie atomique sous toutes ses formes au service de l'homme et pour établir sur la nature une domination pleinement fructueuse. L'opinion mondiale a également commencé à faire pression sur les gouvernements et les savants pour que cette énergie soit dirigée vers l'édification d'un monde prospère et non point vers les ravages destructeurs. Et de fait, certains États et organisations ont pris cette orientation et ont commencé à promouvoir les recherches en vue de l'utilisation de l'énergie pour le bien et à des fins industrielles. Mais d'autres États continuent d'œuvrer pour faire servir les forces formidables contenues dans l'atome à la fabrication de bombes, et affectent à cela des sommes considérables.

١٤
الذرة في خدمة الانسان

العالم الآن على عتبة عصر جديد من حيث مصادر الطاقة واستغلالها في سائر الميادين. وبدأ العلماء يوجهون بعض جهودهم للاستفادة من الطاقة الذرية بأنواعها في خدمة الانسان والسيطرة على الطبيعة سيطرةً نافعةً مثمرة^٢. كما بدأ الرأي العام العالمي يضغط على الحكومات والعلماء للسير بهذه الطاقة في طريق العمران والبناء^٣ لا التخريب والدمار^٤. وفعلاً اتجهت بعض الدول والهيئات هذا الاتجاه وأخذت تشجّع البحث الذي يؤدي^٥ الى استغلال الطاقة في الخير والأغراض الصناعية. ولكنّ دولاً أخرى ما تزال تعمل على تسخير القوى الهائلة في الذرة^٦ في صنع القنابل وتخصّص لذلك أموالاً طائلة.

(فدوى طوقان)